



# COMFORT / COMFORTplus

Versicherung für Leasing-/Liberoverträge  
Assurance pour contrats de leasing/libero  
Assicurazione per contratti di leasing/libero

## Kundeninformation nach Versicherungsvertrags-gesetz

für die Versicherung bei Arbeitsunfähigkeit (COMFORT) sowie zusätzlich bei Arbeitslosigkeit (COMFORTplus)

Die nachstehende Kundeninformation gibt in übersichtlicher und knapper Form einen Überblick über die Identität des Versicherers und den wesentlichen Inhalt des Versicherungsvertrages (Art. 3 des Bundesgesetzes über den Versicherungsvertrag, VVG). Die Rechte und Pflichten der versicherten Person ergeben sich aus den Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB), der Beitrittserklärung, der Versicherungsbestätigung sowie den anwendbaren Gesetzen, wie insbesondere dem VVG.

### Wer ist der Versicherer?

Versicherer sind die AXA Leben AG, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur für das Todesfallrisiko und die AXA Versicherungen AG, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur für Arbeitsunfähigkeitsversicherungen sowie für Arbeitslosigkeitsversicherungen. Die Versicherer werden in diesen AVB «Versicherer» oder «AXA» genannt.

### Über wen erfolgen die Leistungsbearbeitung und die Korrespondenz?

Bitte korrespondieren Sie im Leistungsfall direkt mit AXA Versicherungen, Credit & Lifestyle Protection, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur, Telefon 0848 000 388, Fax 0848 000 425. Sie können Ihren Leistungsfall auch schnell und bequem über folgende Webseite online einreichen: [www.clp.partners.axa.ch/schaden](http://www.clp.partners.axa.ch/schaden)

### Wer ist der Versicherungsnehmer?

Versicherungsnehmer ist die CA Auto Finance Suisse SA, Zürcherstrasse 111, 8952 Schlieren, nachfolgend „CA Auto Finance“ genannt. CA Auto Finance hat mit AXA einen Kollektivversicherungsvertrag zugunsten der versicherten Personen abgeschlossen.

### Wer sind die versicherten Personen?

Versicherte Personen sind Personen, welche die Aufnahmebedingungen gemäss den AVB erfüllen, der CA Auto Finance zuhänden von AXA die unterzeichnete Beitrittserklärung eingereicht haben und von der CA Auto Finance die Versicherungsbestätigung erhalten haben. Die Deckungen gelten für Personen mit ständigem Wohnsitz in der Schweiz.

### Welche Risiken sind versichert?

Versichertes Risiko ist Arbeitsunfähigkeit, sowie im Tarif COMFORTplus (falls dieser abgeschlossen wurde) auch Arbeitslosigkeit. Bei der Versicherung handelt es sich um eine Summenversicherung.

### Wie ist der Umfang des Versicherungsschutzes?

Es besteht folgender Versicherungsschutz:

- Bei Ihrer Arbeitsunfähigkeit – aufgrund von Krankheit oder Unfall – zählt der Versicherer nach mehr als 60 aufeinanderfolgenden Tagen (Wartezeit) die monatlichen Raten gemäss Leasing-/Liberovertrag (maximal CHF 1'500 monatlich, maximal CHF 65'000 insgesamt pro versicherte Person), die während der medizinisch begründeten Arbeitsunfähigkeit nach der Wartezeit fällig werden. Voraussetzung hierfür ist, dass Sie in einem entlohnten Arbeitsverhältnis von mindestens 25 Wochenstunden Dauer berufstätig sind und Ihre Berufstätigkeit auf ärztliche Anweisung vollkommen unterbrechen.
- Bei Ihrer unverschuldeten vollständigen Arbeitslosigkeit – aufgrund von Entlassung während der Dauer der Versicherung – zählt der Versicherer nach mehr als 60 aufeinanderfolgenden Tagen (Wartezeit) die monatlichen Raten gemäss Leasing-/Liberovertrag (maximal CHF 1'500 monatlich), die während der Zeit Ihrer Arbeitslosigkeit nach der Wartezeit fällig werden. Die Arbeitslosigkeit muss von der Schweizer Arbeitslosenversicherung anerkannt sein. Die Versicherungsleistung bei Arbeitslosigkeit ist auf maximal 12 monatliche Raten bei einer Arbeitslosigkeit und auf insgesamt 18 monatliche Raten bei mehrfacher Arbeitslosigkeit während der Laufzeit der Versicherung begrenzt.

## Information client selon la loi sur les contrats d'assurances

pour l'assurance incapacité (COMFORT) ainsi qu'en sus pour le chômage (COMFORTplus).

L'information client ci-après présente de manière synthétique et abrégée l'identité de l'assureur et le contenu essentiel du contrat d'assurance (article 3 de la loi fédérale sur les contrats d'assurances, LCA). Les droits et les obligations de la personne assurée relèvent des conditions générales d'assurance (CGA), de la déclaration d'adhésion, de la confirmation d'assurance ainsi que des lois applicables, en particulier la LCA.

### Qui est l'assureur?

Les assureurs sont l'Axia Vie SA, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur pour le risque décès et la AXA Assurances SA, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur pour les assurances incapacité de travail et chômage. Dans les présentes CGI, les assureurs sont appelés "assureurs" ou "AXA".

### Qui s'occupe du traitement des sinistres et de la correspondance?

En cas de sinistre, veuillez-vous mettre directement en relation avec AXA Assurances, Credit & Lifestyle Protection, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur, téléphone 0848 000 388, télécopie 0848 000 425. Vous pouvez également déclarer plus facilement votre sinistre via notre site internet [www.clp.partners.axa.ch/sinistres](http://www.clp.partners.axa.ch/sinistres)

### Qui est le souscripteur d'assurance?

Le souscripteur de l'assurance est CA Auto Finance Suisse SA, Zürcherstrasse 111, 8952 Schlieren, ci-après désignée par «CA Auto Finance». CA Auto Finance a conclu un contrat d'assurance collective avec AXA au profit des personnes assurées.

### Qui sont les personnes assurées?

Les personnes assurées sont les personnes qui remplissent les conditions d'admission conformes aux CGA, qui ont déposé leur déclaration d'adhésion signée auprès de CA Auto Finance à l'attention d'AXA et qui ont reçu la confirmation d'assurance par CA Auto Finance. Les garanties s'appliquent aux personnes ayant leur domicile permanent en Suisse.

### Quels sont les risques assurés?

Le risque assuré est l'incapacité de travail, ainsi que dans le tarif COMFORTplus (si celui-ci est souscrit), le risque de chômage. Il s'agit d'une assurance de sommes.

### Quelle est l'étendue de la couverture d'assurance?

La couverture d'assurance garantie est la suivante:

- En cas d'incapacité de travail – en raison de maladie ou d'accident – l'assureur verse les termes mensuels, après plus de 60 jours consécutifs (délai d'attente) conformément au contrat de leasing/libero (CHF 1'500 maximum par mois, CHF 65'000 maximum au total par personne assurée), et qui sont échus durant la période d'incapacité de travail médicalement motivée après le délai d'attente. La condition préalable en est que vous soyez titulaire d'un contrat de travail salarié d'au minimum 25 heures par semaine et que vous interrompiez totalement votre activité professionnelle sur prescription médicale.
- En cas de chômage total involontaire – en raison d'un licenciement durant la période de validité de l'assurance – l'assureur verse les termes mensuels, après plus de 60 jours consécutifs (délai d'attente) conformément au contrat de leasing/libero (CHF 1'500 maximum par mois) et qui sont échus durant la période de chômage après le délai d'attente. Le chômage doit être reconnu par l'assurance-chômage suisse. La prestation d'assurance en cas de chômage est limitée à 12 termes mensuels en cas de chômage et à un total de 18 termes mensuels pour le cas de plusieurs périodes de chômage durant la période de validité de l'assurance.

## Informativa per i clienti in conformità con la Legge sulle assicurazioni

per l'assicurazione in caso di inabilità al lavoro (COMFORT) e di disoccupazione (COMFORTplus).

La seguente informativa per i clienti fornisce una panoramica chiara e sintetica sull'identità dell'assicuratore e sul contenuto sostanziale del contratto di assicurazione (art. 3 della legge federale sul contratto d'assicurazione, LCA). I diritti e i doveri della persona assicurata derivano dalle condizioni generali di assicurazione (CGA), dalla dichiarazione di adesione, dal certificato di assicurazione e dalle leggi applicabili, in particolare la LCA.

### Chi è l'assicuratore?

L'assicuratore è AXA Vita SA, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur per il rischio di decesso, nonché la AXA Assicurazioni SA, General-Guisan Strasse 40, 8400 Winterthur per le assicurazioni contro l'inabilità al lavoro e contro la disoccupazione. Nelle presenti CGA gli assicuratori sono definiti "assicuratori" o "AXA".

### Chi segue la gestione dei sinistri e la corrispondenza?

In caso di sinistro si prega di inviare la corrispondenza direttamente a AXA Assicurazioni, Credit & Lifestyle Protection, General Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur, Telefono 0848 000 388, Fax 0848 000 425. Può anche presentare la sua richiesta di indennizzo rapidamente e comodamente online tramite il seguente sito web: [www.clp.partners.axa.ch/sinistri](http://www.clp.partners.axa.ch/sinistri)

### Chi è lo stipulante?

Lo stipulante è la CA Auto Finance Suisse SA, Zürcherstrasse 111, 8952 Schlieren, di seguito indicata come "CA Auto Finance". La CA Auto Finance ha stipulato un contratto collettivo di assicurazione con la AXA a favore dei beneficiari.

### Chi sono i beneficiari?

I beneficiari sono persone che soddisfano le condizioni di ammissione in conformità con i termini contrattuali, che hanno consegnato la dichiarazione di adesione firmata alla CA Auto Finance, all'attenzione della AXA, e che hanno ricevuto il certificato di assicurazione da parte della CA Auto Finance. La copertura è valida per le persone con residenza permanente in Svizzera.

### Quali rischi sono assicurati?

I rischi assicurati sono l'inabilità al lavoro e, se è stata stipulata la tariffa COMFORTplus, anche la disoccupazione. L'assicurazione è una assicurazione della somma.

### Qual è l'entità della copertura assicurativa?

La copertura assicurativa comprende quanto segue:

- In caso di disoccupazione a seguito di malattia o infortunio, al superamento del 60° giorno consecutivo (periodo di attesa) l'assicuratore paga, in conformità con il contratto di leasing/libero, le rate mensili in scadenza (per un massimo CHF 1'500 al mese e CHF 65'000 totali per persona assicurata) dopo il periodo di attesa, durante il periodo di disoccupazione certificato da un medico. Il prerequisito è aver lavorato nel quadro di un rapporto di lavoro retribuito con almeno 25 ore settimanali e dover interrompere completamente l'attività lavorativa su consiglio del medico.
- In caso di disoccupazione assoluta e involontaria a seguito di licenziamento in corso di assicurazione, al superamento del 60° giorno consecutivo di disoccupazione (periodo di attesa) l'assicuratore paga le rate mensili in conformità con il contratto di leasing/libero (per un massimo di CHF 1'500 al mese) che vengono a scadere, dopo il periodo di attesa, durante il periodo di disoccupazione. La disoccupazione deve essere riconosciuta dall'assicurazione svizzera contro la disoccupazione. La copertura assicurativa in caso di disoccupazione è limitata ad un massimo di 12 rate mensili in caso di disoccupazione e ad un totale di 18 rate mensili in caso di disoccupazione ripetuta in corso di assicurazione.

### Wie erfolgt die Leistungserbringung?

AXA erbringt sämtliche Versicherungsleistungen an die CA Auto Finance. Die Versicherungsleistung wird Ihrem dortigen Konto gutgeschrieben; Ihre Restschuld aus dem Leasing-/Liberovertrag wird dementsprechend im Umfang der Leistungen der AXA an die CA Auto Finance getilgt.

### Wann beginnt der Versicherungsschutz?

Der Versicherungsschutz beginnt am Tag, der in der Versicherungsbestätigung aufgeführt ist. Bei Arbeitslosigkeit besteht eine 90-tägige Karenzzeit. Entlassungen, die während der Karenzzeit mitgeteilt werden, sind nicht versichert.

### Wie lange dauert und wann endet der Versicherungsschutz?

Vorbehaltlich der Zahlung der Prämie läuft die Versicherung bis zum Ende der Laufzeit Ihres Leasing-/Liberovertrages (höchstens aber für 60 Monate), ausser wenn dieser (ganz gleich aus welchem Grund) zuvor gekündigt wird. Die Versicherung endet auch im Falle der Kündigung der Versicherung, am Tag an dem wir die maximale Versicherungsleistung erbracht haben, im Todesfall bzw. spätestens dann, wenn Sie 65 Jahre alt werden.

Die Mindestlaufzeit der Versicherung beträgt 12 Monate. Innert dieses Zeitraums kann die Versicherung nicht gekündigt werden. Danach kann der Versicherte die Versicherung jederzeit, auch vor Ablauf des ursprünglich vereinbarten Versicherungszeitraumes, mit einer Frist von 2 Wochen zum Schluss eines jeden Versicherungsmonats kündigen. Jede Mitteilung über die Kündigung des Versicherungsschutzes muss der anderen Partei schriftlich oder in anderer Textform (z.B. per E-Mail) zugestellt werden.

### Wie hoch ist die Prämie?

Die Höhe der Prämie ist in der Versicherungsbestätigung aufgeführt. Die Prämie wird von Ihnen geschuldet und Ihnen monatlich, zusammen mit den monatlichen Raten unter dem Leasing-/Liberovertrag und der Eidg. Stempelabgabe, von der CA Auto Finance in Rechnung gestellt.

### Welche weiteren Pflichten hat die versicherte Person?

- **Gefahrveränderungen:** Ändert sich im Lauf der Versicherung eine erhebliche Tatsache und wird dadurch eine wesentliche Gefahrerhöhung herbeigeführt, müssen Sie dies AXA unverzüglich mitteilen.
- **Sachverhaltsermittlung:** Bei Abklärungen zur Versicherung – wie z.B. betreffend Anzeigepflichtverletzungen, Gefahrerhöhungen, Leistungsprüfungen etc. – haben Sie mitzuwirken und AXA alle sachdienlichen Auskünfte und Unterlagen zu geben, diese bei Dritten einzuholen und Dritte schriftlich zu ermächtigen, AXA die entsprechenden Informationen, Unterlagen etc. herauszugeben. AXA ist berechtigt, eigene Abklärungen vorzunehmen.
- **Versicherungsfall:** Das versicherte Ereignis ist AXA unverzüglich zu melden.

### Überschussbeteiligung; Rückkaufs- und Umwandlungswert

Es wurde keine Überschussbeteiligung vereinbart. Die Versicherung hat keinen Rückkaufs- oder Umwandlungswert.

### Wie behandelt AXA Daten?

Informationen über die Verwendung der Daten sind unter: [www.AXA.ch/datenschutz](http://www.AXA.ch/datenschutz) zu finden. Darüber hinaus können Ihre Daten im Schadenfall, einschliesslich der hierzu geführten Korrespondenz, an CA Auto Finance weitergeleitet werden. Die Daten werden physisch oder elektronisch aufbewahrt. Als versicherte Person haben Sie das Recht, bei AXA über die Bearbeitung der Sie betreffenden Daten die gesetzlich vorgesehenen Auskünfte zu verlangen.

### Comment la prestation est-elle effectuée?

AXA verse toutes les prestations d'assurance à CA Auto Finance. La prestation d'assurance est portée au crédit de votre compte dans cet établissement; le montant restant dû au titre du contrat de leasing/libero est réduit à due concurrence des prestations d'AXA à CA Auto Finance.

### Quel est le point de départ de la garantie?

La garantie commence à la date qui est indiquée dans la confirmation d'assurance ou dans le contrat de leasing/libero. En cas de chômage, un délai de carence de 90 jours est appliqué. Les licenciements notifiés durant la période de carence ne sont pas assurés.

### Quelle est la durée de la couverture et quand finit-elle?

Sous réserve de paiement de la prime, l'assurance court jusqu'à la fin de votre contrat de leasing/libero (mais néanmoins pour une durée maximale de 60 mois) sauf si celui-ci est résilié auparavant (quel qu'en soit le motif). L'assurance se termine également dans le cas de la résiliation de l'assurance, le jour auquel nous avons fourni la prestation d'assurance maximale, dans le cas de décès ou au plus tard à la date de votre 65ème anniversaire.

La durée minimale de l'assurance est de 12 mois. L'assurance ne peut être résiliée durant cette période. Par la suite, la personne assurée peut résilier l'assurance à tout moment, même avant la fin de la période d'assurance initialement convenue, avec un préavis de 2 semaines à la fin de chaque mois d'assurance. Toute communication pour mettre fin au contrat d'assurance doit être faite par notification écrite de l'autre partie sous forme de lettre ou sous une autre forme écrite (par ex. par courriel).

### Quel est le montant de la prime?

Le montant de la prime est indiqué dans la confirmation d'assurance ou dans le contrat de leasing/libero. La prime est due et facturée mensuellement par CA Auto Finance avec les échéances mensuelles du contrat de leasing/libero et le droit de timbre fédéral.

### Quelles sont les autres obligations de la personne assurée?

- **Modifications des risques:** si durant la période de validité de l'assurance, une circonstance importante entraînant une augmentation essentielle du risque se modifie, vous êtes dans l'obligation de le signaler immédiatement à AXA.
- **Détermination des faits matériels:** dans le cas des énonciations de faits d'assurance – concernant, par exemple, les manquements aux obligations de déclaration, les augmentations de risques, les contrôles de prestations, etc. – vous êtes tenus d'apporter votre concours et de fournir à AXA toutes les informations et documents utiles, de les demander auprès de tiers et de donner pouvoir aux tiers de délivrer lesdites informations à AXA. AXA est autorisée de procéder à des enquêtes personnelles.
- **Sinistre:** l'évènement assuré doit être immédiatement signalé à AXA.

### Participation aux bonis; valeur de rachat et de conversion

Aucune participation au boni n'a été convenue. L'assurance ne possède pas de valeur de rachat ou de conversion.

### Comment AXA traite-t-elle les données?

Les informations concernant le traitement de vos données par AXA sont accessibles sur le site [www.AXA.ch/protection-donnees](http://www.AXA.ch/protection-donnees). De plus, dans un cas de sinistre, les données, y compris la correspondance y afférent, peuvent être transmises à CA Auto Finance jusqu'à la décision d'indemnisation finale. Les données sont conservées sur support physique ou électronique. Vous avez le droit de demander les informations légalement prévues concernant le traitement des données vous concernant auprès d'AXA.

### Come viene gestito il servizio?

La AXA fornisce tutte le liquidazioni assicurative alla CA Auto Finance. La liquidazione dell'assicurazione verrà accreditata sul Suo conto presso la CA Auto Finance, il debito residuo del contratto di leasing/libero viene quindi estinto al momento della liquidazione della AXA alla CA Auto Finance.

### Da quando decorre la copertura assicurativa?

La copertura decorre dalla data indicata sul certificato di assicurazione o sul contratto di leasing/libero. In caso di disoccupazione è previsto un periodo di carenza di 90 giorni. I licenziamenti effettuati durante il periodo di carenza non sono assicurati.

### Quanto dura e quando termina la copertura assicurativa?

Salvo il pagamento del premio, l'assicurazione si applica per tutta la durata del contratto di leasing/libero (tuttavia per un periodo massimo di 60 mesi), a meno che non venga risolto prima (per qualsiasi ragione). La copertura assicurativa termina anche in caso di cessazione del rapporto di assicurazione, nel momento in cui viene liquidata la copertura massima assicurata, in caso di morte oppure se si compiono i 65 anni.

La durata minima dell'assicurazione è di 12 mesi. L'assicurazione non può essere terminata durante questo periodo. In seguito, l'assicurato può disdire l'assicurazione in qualsiasi momento, anche prima della scadenza del periodo di assicurazione originariamente concordato, con un periodo di preavviso di 2 settimane alla fine di ogni mese di assicurazione. Qualsiasi avviso di cessazione della copertura assicurativa deve essere inviato all'altra parte per iscritto o in un'altra forma di testo (ad esempio via e-mail).

### A quanto ammonta il premio?

L'importo del premio è indicato nel certificato di assicurazione o nel contratto di leasing/libero. Il premio è a Suo carico e la CA Auto Finance provvede ad addebitarlo in fattura ogni mese, insieme alle rate mensili previste dal contratto di leasing/libero e all'imposta di bollo federale.

### Quali altri obblighi ha la persona assicurata?

- **Modifiche del rischio:** se in corso di assicurazione, a seguito del mutamento di un fatto significativo, si verificasse un aumento significativo del rischio, si prega di avvisare immediatamente per iscritto la AXA.
- **Ricostruzione dei fatti:** per chiarimenti in merito all'assicurazione, ad esempio per quanto riguarda violazioni dell'obbligo di notifica, aumenti del rischio, esami di capacità ecc, si è tenuti a collaborare e a fornire alla AXA tutte le informazioni e i documenti utili, a reperirli presso soggetti terzi e a delegare soggetti terzi a fornire alla AXA, le informazioni utili, i documenti ecc. La AXA è autorizzata a svolgere indagini proprie.
- **Sinistro:** l'evento assicurato deve essere immediatamente comunicato alla AXA.

### Partecipazione alle eccedenze; valore di riscatto e valore di conversione

Non è stata convenue alcuna partecipazione alle eccedenze. L'assicurazione non ha alcun valore di riscatto o di conversione.

### Come vengono trattati i dati da parte della AXA?

I dati vengono conservati fisicamente o elettronicamente. Lei ha il diritto di chiedere alla AXA le informazioni previste dalla legge in merito al trattamento dei dati personali. Le informazioni sull'uso dei dati sono disponibili su: [www.AXA.ch/protezione-dati](http://www.AXA.ch/protezione-dati). Inoltre, i suoi dati possono essere trasmessi a CA Auto Finance in caso di sinistro, compresa l'eventuale corrispondenza condotta al riguardo. I dati saranno conservati fisicamente o elettronicamente. In qualità di assicurati, avete il diritto di chiedere ad AXA informazioni sul trattamento dei dati che vi riguardano come previsto dalla legge.

**Versicherer/Compagnie d'assurance/Assicuratore:**

**AXA Versicherungen AG, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur &  
AXA Leben AG, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur**

**Korrespondenz über/ Correspondance à/ Corrispondenza a:**

**AXA Versicherungen, Credit & Lifestyle Protection,  
General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur**